

Osteuropaausschuß des Evangelischen Kirchenkreises Wetzlar

Osteuropaausschuß • Berliner Ring 4 a • 35576 Wetzlar

An
den KSV des Kirchenkreises Wetzlar
Herrn Superintendent Rainer Kunick
Turmstraße
35578 Wetzlar

Berliner Ring 4a
35576 Wetzlar
Telefon (06441) 53352
Telefax (06441) 4009-49 (Ev. Rentamt)
Bankverbindungen:
Sparkasse Wetzlar
Konto 10 030 906, BLZ 515 500 35
Postbank Frankfurt/M.
Konto 11 111 609, BLZ 500 100 60

Ihr Zeichen

Unser Zeichen

Datum 23.10.99

ZWISCHEN BARMHERZIGKEIT UND WOHLFAHRT

Tagung des DKW der EKD in Berlin, 01.-05.12.99

Sehr geehrter Herr Superintendent, lieber Rainer,
sehr geehrte Damen und Herren,

Das DKW der EKD veranstaltet vom 01.-05.12.99 in Berlin eine deutsch-russische Tagung "Zwischen Barmherzigkeit und Wohlfahrt", bei der es um sozial-diakonische Aktivitäten verschiedener Träger zwischen den beiden Ländern geht.

Das DKW hat in den vergangenen Jahren verschiedene Projekte in Tambow mitfinanziert und ist über die Partnerschaftsarbeit gut informiert. Herr Potratz, GUS-Referat, hat uns gebeten, wenn möglich, einen Tambower Vertreter zu der Tagung mitzubringen. Wir haben diesbezüglich an den Erzbischof geschrieben und erwarten seine Rückantwort bis zum 08.11., damit eine Einladung seitens des Kirchenkreises erfolgen kann.

Wir bitten den KSV um die Übernahme der entstehenden Kosten:

499,- DM	Tagungskosten Frau Küppers
499,- DM	Tagungskosten Wilfried Faber
499,- DM	Tagungskosten Tambower Teilnehmer
1.000,- DM	Reisekosten und Versicherung Tambower Teilneh.ca.
550,- DM	Kilometergeld Berlin hin und zurück ca.

Die Tagungskosten für Ernst Udo Küppers übernimmt voraussichtlich die Heilig-Geist-Kirchengemeinde.

Mit freundlichem Gruß

Ursula Küppers
Ursula Küppers

Osteuropaausschuß des Evangelischen Kirchenkreises Wetzlar

Osteuropaausschuß • Berliner Ring 4 a • 35576 Wetzlar

ERZBISCHOF EVGENIJ VON TAMBOW UND MICURINSK

TAMBOW

Fax Nr. 007 0752 75 18 97

Berliner Ring 4a
35576 Wetzlar
Telefon (06441) 53352
Telefax (06441) 4009-49 (Ev. Rentamt)
Bankverbindungen:
Sparkasse Wetzlar
Konto 10 030 906, BLZ 515 500 35
Postbank Frankfurt/M.
Konto 11 111 609, BLZ 500 100 60

Ihr Zeichen

Unser Zeichen

Datum 23.10.99

VEREHRTER ERZBISCHOF,
LIEBER BRUDER IN CHRISTUS, EVGENIJ!

Das Diakonische Werk der Evangelischen Kirche in Deutschland
lädt vom 01.-05.12.99 zu einer deutsch-russischen Tagung
"Zwischen Barmherzigkeit und Wohlfahrt"
nach Berlin ein.

Der Evangelische Kirchenkreis Wetzlar möchte gerne zu dieser
Tagung einen Vertreter oder eine Vertreterin aus der Tambower
Eparchie einladen. Der Kirchenkreis übernimmt Reise- und Tagungs-
kosten, außerdem die Krankenversicherung.

Meine Frau und ich werden ebenfalls in Berlin sein.

Bitte, lassen Sie uns bis zum 08.11. wissen, ob und wen Sie zu
dieser Tagung schicken möchten und können.

Mit brüderlichen Grüßen,

Ernst Udo Küppers, Pfr.

Ernst Udo Küppers, Pfr.

Рабочие языки конференции – немецкий и русский. Пленарные заседания и дискуссии проводятся с помощью синхронного перевода.

Дата проведения:

01.12. – 05.12.1999

Место проведения:

Johannesstift Berlin,
(Йоганнес-Штифт, Берлин)

Оплата участников:

499,- нем. марок за проживание, питание и экскурсию по городу, за вычетом 60,- нем. марок за ночь при сокращенном пребывании.

Организатор:

Diakonisches Werk der EKD
GUS Referat in Zusammenarbeit mit „Hoffnung für Osteuropa“

Информация:

Отдел СНГ, Диаконической
Службы Евангелической
Церкви Германии, п.я 10 11 42,
70010 Штуттгарт

Телефон (00 49) 7 11-2 15 95 02

oder (00 49) 7 11-2 15 97 24

Факс (00 49) 7 11-2 15 93 68

e-mail:

gus@diakonie.de

gus.potratz@diakonie.de

Eva Wiesenecker/Kai Potratz



Zwischen
Barmherzigkeit
und
Wohlfahrt

милосердие
и
благотворительность



Programm

Tagung

01.-05.12.1999

Конференция

Программа

С распадом Советского Союза жизнь в Содружестве Независимых Государств коренным образом изменилась. Сегодня до шестидесяти процентов населения живет ниже границы бедности. Прежние государственные благотворительные структуры в значительной мере разрушены.

Государство и церковь стоят перед острой необходимостью создания новой социальной системы. Организации самопомощи и инициативы милосердия последнего времени подтверждают то, что любовь к ближнему и милосердие являются в высшей мере традиционными ценностями в современном обществе. Эта деятельность поддерживается также земельными церквями и Диаконическими Службами, специальными учебными заведениями и общинами из Германии.

Спустя десять лет после падения Берлинской стены конференция должна подвести итоги изменений и представить собой форум, проводимый на пороге нового тысячелетия, задачей которого должны быть разработка новых подходов и придание им новых импульсов. Около 35 руководителей соответствующих организаций в странах СНГ примут участие в обсуждении современного состояния организаций милосердия в области здравоохранения и социальной защиты, развития благотворительных структур, а также будущего диаконического и межконфессионального сотрудничества.

Каким опытом мы располагаем?

Что мы можем улучшить?

Чему мы можем

учиться друг у друга?

Как мы можем совместно

создать будущее?

Среда, 01.12.1999

18:00 Приветствие

19:00 Открытие
Богослужение

Пастор Юрген Годе, президент
Диаконической
Службы Евангелической Церкви Германии

20:00 Ужин



Четверг, 02.12.1999

9:00 Пленарное заседание. Вступительные доклады и дискуссия

**Оценка состояния и перспектив межконфесс-
сионального диаконического сотрудничества**
Ева Визенеккер, Диаконическая Служба
Евангелической Церкви Германии-отдел СНГ

Создание диаконической инфраструктуры
Мария Николаевна Крючкова, настоятельница
Марфа-Мариинской Обители, Москва

10:30 Перерыв на кофе

11:00

Создание благотворительных организаций:
юридические, экономические и политические аспекты
Мирен Меркельбах, руководитель проекта центров
социальной помощи в Волгограде

11:30

Создание структур милосердия на Украине
Оксана Гордиец, директор центра оказания помощи семьям, Киев

12:00

Повышение квалификации сотрудников:
новые аспекты в амбулаторном лечении
детей-инвалидов
Анна Битова, директор Центра лечебной
педагогики, Москва



13:00 Обед

14:30

Осмотр «Йоганнес-Штифт» с последующим
обсуждением (учреждения для инвалидов,
сеть обслуживания престарелых, диаконические
мастерские, амбулаторные лечебные учреждения)

18:00 Молебен

19:00 Ужин

Пятница, 03.12.1999

9:00 Пленарное заседание:

**Домашний уход и управление системой
ухода: опыт первых всероссийских меро-
приятий по повышению квалификации**
Д-р Александр Флинт, директор Свято-дими-
триевского училища сестер милосердия, Москва



Медицинские консультации для женщин
Д-р Елена Ефремова, директор Центра
«Здоровье», Волгоград

Диаконическое сотрудничество в Беларуси
Миколай Матрунчик, директор Круглого стола
межконфессионального сотрудничества, Минск

10:30 Перерыв на кофе

11:00

**Реабилитация наркозависимых и
профилактика заболеваний СПИД**
Дмитрий Островский, директор фонда
«Возвращение», Санкт-Петербург

**Превентивные меры и просвещение
населения предотвращении торговли
женщинами** Наталья Ходырева, директор
Женского Кризисного Центра, Санкт-Петербург



13:00 Обед

14:00 Рабочие группы

17:30 Оценка результатов работы

19:00 Ужин

20:00 Неофициальный обмен мнениями

Суббота, 04.12.1999

9:00

**Перспективы диаконического и межконфес-
сионального сотрудничества**
Подведение итогов конференции, цели,
конкретные шаги, соглашения

11:15 – 12:30 Информационная биржа

12:30 Обед

13:30 Экскурсия по городу

19:00 Ужин



Воскресенье, 05.12.1999

Отъезд



МОСКОВСКИЙ ПАТРИАРХАТ

Архиепископ Тамбовский и Мичуринский

392000, г. Тамбов, Железнодорожная, 133

Тел. 22-11-61

446

2 ноября 1999 г.

Дорогой во Христе брат!

С удовлетворением прочитал Ваше письмо, в котором Вы информируете меня о намеченной в декабре месяце в Берлине немецко-русской конференции, посвященной милосердию и благотворительности.

Верю, что она обогатит участников новыми инициативами, которые, несомненно, будут воплощены в жизнь и послужат благу наших ближних.

Дорогой Удо!

Мною определена кандидатура матушки отца Николая – Нины Тимофеевны Торопцевой.

Она всесторонне может осветить весь многолетний опыт нашего партнерства, как и воплотить новый для дальнейшего развития и укрепления братских связей между нашими общинами.

Братски Вас обнимаю и желаю благословенных успехов в трудах Ваших. В своих молитвах желаю Вам, Урсуле, Андреасу и всем близким Божьего благословения.

С любовью о Христе

АРХИЕПИСКОП ТАМБОВСКИЙ И МИЧУРИНСКИЙ

Г.З. Паспортные данные матушки Нины.

Торопцева Нина Тимофеевна, 12.10.1941 г.рожд.

Паспорт 43 № 0327401, выдан 24.09.1998 г.

Дорогие отец Уго и мамушка Грзуша!

Получила благословение Владыки на участие в конференции в Берлине. Очень рада и благодарю Вас за такую возможность снова с Вами увидеться.

Подскажите мне, пожалуйста, вид транспорта (поезд или самолет), даты выезда и возвращения.

Сколько человек можно поместить в машину? Райсфелд летом и зимой их возраст.

Сердечно благодарю Вас за приглашение и лекарства, они очень нам помогли, когда мы всей семьей дружно болели бронхитом. Саша привыкает к студенческой пище, а моя потихоньку стареет. Идем встречать с Вами, скучаем, любим.

Целую семью Торопцевых
P.S. Наш домашний котенок / драке 24-38-19
принимает посещать девочек
посылаю зинзеру

Moskauer Patriarchat

Erzbischof Tambow und Mitschurinsk

Tel. 22-11-61

2. November 1999.

Teuerster, in Christus, Bruder!

Mit Zufriedenstellung (Gemugdung) habe ich Ihren Brief gelesen, in welchem Sie mir mitteilen, daß im Dezember 1999 in Berlin eine deutsch-russische Konferenz stattfindet, die sich mit den Fragen - Barmherzigkeit und Wohltat beschäftigen wird.

Ich glaube fest daran, daß die Teilnehmer bereichert werden mit neuen Initiativen, die sie zweifellos in's Leben verkörpern und die dem Wohl unserer Nächsten dienen.

Teuerster Udo!

Ich habe mich für die Frau von Vater Nikolaj als Kandidatin der Konferenz entschieden, für Nina Timofejewna Toropzewa. Sie kann gut u. allseitig unsere jahrelange Partnerschaft verkörpern, sowie die neuen Erfahrungen in's Leben bringen, für die weitere Entwicklung u. Stärkung der brüderlichen Zusammenarbeit unserer Gemeinden.

Ich umarme Sie brüderlich und wünsche Ihnen segensreiche Erfolge Ihrer Arbeit. In meinen Gebeten wünsche ich Ihnen, Ursula, u. Andreas u. Ihren Nächsten Gottes reichen Segen.

In Liebe zu Christus
Erzbischof + Fergenij

Teuere Vater Udo u. Mütterchen Ursula!

Von Erzbischof Jenggenij habe ich den
Segen für die Teilnahme an der
Konferenz in Berlin erhalten.
Dazu bin ich sehr froh u. dankbar.
Ihnen für die Möglichkeit zum Treffen,
sehen u. sprechen.

Bitte raten Sie mir welchen Transport - Bahn oder Flugzeug
ich nehmen soll u. Datum wenn Ausfahrt (Flug) und
Rückkehr sein soll.

Wieviel Kinder (Menschen) kann man in das Lager
Reichelsheim schicken u. welches Alter soll es sein??

Herzlichen Dank für die Arznei, sie hat uns gut
geholfen als wir - die ganze Fam. an Bronchitis erkrankten.
Sascha gewöhnt sich so langsam an das Studentenleben,
wir werden langsam alt.

Auf ein Wiedersehen mit Ihnen

wir haben schon Heimweh nach Ihnen,
umarmen u. küssen - Fam.

Foropzewi

P.S. Unser Tele-Fax im Haus

24-38-19

nimmt auf - nach dem neunten Signal

Fr. Klippers!

Die Worte - невинно занамена - versteht ich nicht - was das...



Teilen macht
Freu(n)de

Brot
für die Welt

Osteuropaausschuß des Evangelischen Kirchenkreises Wetzlar

Osteuropaausschuß • Berliner Ring 4 a • 35576 Wetzlar

Herrn Superintendent Rainer Kunick

Berliner Ring 4a
35576 Wetzlar
Telefon (06441) 53352
Telefax (06441) 4009-49 (Ev. Rentamt)
Bankverbindungen:
Sparkasse Wetzlar
Konto 10 030 906, BLZ 515 500 35
Postbank Frankfurt/M.
Konto 11 111 609, BLZ 500 100 60

Ihr Zeichen

Unser Zeichen

Datum 4.11.99

Deutsch-russische Tagung des DKW der EKD 1.-5.12.99 in Berlin

Lieber Rainer,

in Ergänzung meines Antrages vom 23.10. an den KSV hier die Antwort des Tambower Erzbischofs - beiliegend. Wir freuen uns, daß Nina Toropzewa nach Berlin kommen kann und bitten Dich, eine Einladung an sie zu schicken. Nach der Tagung würden wir sie gerne noch mit nach Wetzlar nehmen als unser Gast.

Danke für Deine Mühe!

Ursula Küppers

Einladungstext

Der Kirchenkreis Wetzlar lädt Nina Timofejewna Toropzewa, geb. 12.10.41, Pass Nr. 43 N o327401, ausgest. am 24.09.98, vom 1.-18.12.99 als Vertreterin der Tambower Eparchie im Rahmen der zwischen den Kirchenkreisen bestehenden Partnerschaft zu einer deutsch-russischen Tagung des Diakonischen Werkes der Evangelischen Kirche in Deutschland nach Berlin und Wetzlar ein. Reisekosten, Unterkunft und Versicherung trägt der Kirchenkreis Wetzlar.

Fax Nr. 007 0752 75 18 97

EVANGELISCHER KIRCHENKREIS WETZLAR

DER SUPERINTENDENT

Für Herrn Hammer

35578 Wetzlar
Turmstraße 34

Telefon (0 64 41) 40 09-0
Telefax (0 64 41) 40 09-49
Synodalbüro:
Telefon (0 64 41) 40 09-29

Ev. Kirchenkreis Wetzlar • Postfach 14 46 • 35524 Wetzlar

An seine
Excellenz
Erzbischof Evgenij
von Tambow und Micurinsk
Zelesnodoroznaja 133

GUS - 392000 Tambow/Rußland

Bankverbindungen:

Sparkasse Wetzlar
Konto 10 030 906
BLZ 515 500 35

Postbank Frankfurt/M.
Konto 11 111 609
BLZ 500 100 60

Tgb.-Nr.
1983/99

Ihr Zeichen

Unser Zeichen
kü/ar

Datum
05.11.1999

EINLADUNG

Der Kirchenkreis Wetzlar lädt Nina Timofejewna Toropzewa, geb. 12.10.1941, Pass Nr. 43 N 0327401, ausgestellt am 24.09.1998, vom 01. -18.12.1999 als Vertreterin der Tambower Eparchie im Rahmen der zwischen den Kirchenkreisen bestehenden Partnerschaft zu einer deutsch-russischen Tagung des Diakonischen Werkes der Evangelischen Kirche in Deutschland nach Berlin und Wetzlar ein.

Reisekosten, Unterkunft und Versicherung trägt der Kirchenkreis Wetzlar.

Mit freundlichen Grüßen

Rainer Kunick

Rainer Kunick, Superintendent